

Секция 5. Сохранение и развитие культурного разнообразия

Ульяна Алексеевна ВИНОКУРОВА

Якутск, Российская Федерация

Проректор по научно-исследовательской работе
Арктического государственного института
искусств и культуры

Доктор социологических наук, кандидат психологических наук, академик Российской академии естественных наук

Евдокия Петровна ВИНОКУРОВА

Якутск, Российская Федерация

Директор Индийского культурно-информационного центра Якутского государственного университета им. М. К. Аммосова

Мария Петровна ПЕТРОВА

Якутск, Российская Федерация

Директор Республиканского центра дополнительного образования и гражданско-патриотического воспитания детей Министерства образования Республики Саха (Якутия)

Кандидат педагогических наук

www.kuuyaar.ru – портал на языках коренных народов Якутии

Интернет-портал www.kuuyaar.ru разработан Арктическим государственным институтом искусств и культуры в сотрудничестве с Центром новых информационных технологий Якутского государственного университета им. М. К. Аммосова. Идея создания многоязычного интернет-портала, на котором представлена информация о культуре, фольклоре и системе образования народов Якутии, принадлежащая министру образования республики Ф. В. Габышевой, получила одобрение в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже.

«Обсерватория культурного разнообразия и образования народов Республики Саха (Якутия)» (www.kuyaaar.ru) действует под эгидой ЮНЕСКО при финансовом содействии Бюро ЮНЕСКО в Москве. Портал официально открыт 19 ноября 2006 г. и в настоящее время функционирует на четырех языках – английском, русском, якутском и эвенском.

Портал разрабатывается в рамках двух крупных программ ЮНЕСКО «Поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога» (сектор «Культура») и «Содействие равноправному доступу к информации и знаниям, особенно к информации и знаниям, являющимся общественным достоянием» Программы «Информация для всех», а также проектов, относящихся к сквозным темам, например «Вклад информационных технологий в развитие образования, науки и культуры и создание общества знаний». Данный проект включен отдельным пунктом в Совместное Коммюнике по итогам визита Генерального директора ЮНЕСКО Коитиро Мацууры в Республику Саха (Якутия) 23 июня 2006 г. в качестве пилотного проекта по приоритетным направлениям с применением информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) как средства поощрения диалога культур коренных народов.

Для реализации проекта подписано соглашение между Министерством образования РС (Я) и Министерством культуры и духовного развития РС (Я). Разработка портала включена в план действий Национального комитета по делам ЮНЕСКО в Республике Саха (Якутия). Для работы над проектом создано творческое объединение из 10 организаций-партнеров: Арктического государственного института культуры и искусств и Центра новых информационных технологий Якутского государственного университета, Комиссии по языковой политике при Президенте РС (Я), Национального комитета Республики Саха (Якутия) по делам ЮНЕСКО, Бюро ЮНЕСКО в Москве, Министерства культуры и духовного развития Республики Саха (Якутия), Министерства образования Республики Саха (Якутия), Центра дополнительного образования и гражданско-патриотического воспитания детей Министерства образования, Музея музыки и фольклора, Центра им. Кулаковского, Центра духовной культуры «Арчы Дьиэтэ».

Выбор языков портала определяется активной потребностью вхождения в мировое информационное пространство с целью информирования о культуре коренных народов Республики Саха (Якутия). Английский язык как язык межнационального общения в киберпространстве позволяет расширить виртуальную аудиторию. Русский язык сохраняет многофункциональные позиции во всех видах общения на постсоветском пространстве. Якутский язык, входящий в семейство тюркских языков, является одним из государственных

языков Республики Саха (Якутия), им владеют около полумиллиона человек. На территории России проживают более 20 тюркоязычных народов, и народ саха (якуты) является самым северным из них, сохранившим особенности древней культуры. Интерес к культуре саха со стороны тюркоязычного сообщества достаточно высок, однако удаленность в пространстве и слабость межгосударственных контактов сдерживают культурный обмен и информированность о культурной жизни в Республике Саха (Якутия).

Эвенский язык, относящийся к тунгусо-манчжурской группе, сейчас находится под угрозой исчезновения. Эвены являются одним из коренных малочисленных народов России; они расселены на территории Республики Саха (Якутия), Камчатской, Читинской, Магаданской областей, Хабаровского и Красноярского краев. Интеграция их в киберпространстве является одной из приоритетных задач нашего проекта. Эвенский язык имеет письменность, стабильную орфографию, эталонную литературу, источники массового распространения. На эвенском языке созданы учебники и учебно-методические пособия, ведется воспитание и преподавание в начальной школе в местах компактного проживания этого народа на территории Республики Саха (Якутия); издается газета «Илкэн», транслируется радиопередача «Геван». В 1932 г. был издан учебник на эвенском языке «*Annamta toran*»⁷².

Исходя из функционального состояния эвенского языка, в эвеноязычной версии портала создатели стремятся использовать мультимедийные технологии, задействовать зрительные и слуховые каналы передачи информации, чтобы усилить их образовательную направленность. Песни, танцы, предметы материальной культуры становятся образцами, эталонами для обучения, усвоения и распространения эвенского языка, а также для распространения эвенской культуры.

Культура коренных народов Арктики остается одним из слабо изученных и осознанных феноменов человеческой жизнедеятельности в экстремальных условиях холода. Расселенные на бескрайних просторах Заполярья, древнейшие народы Земли создали особый тип цивилизации, которую можно назвать циркумполярной, так как она обладает общностью многих ведущих параметров культуры выживания в условиях вечной мерзлоты и характеризуется единством в многообразии этнических общностей. Однако из-за современной административной разобщенности, отсутствия возможности коммуникации народы слабо осведомлены друг о друге и не могут обмениваться культурными ценностями, выработанными в процессе длительной эволюции в циркумполярной

⁷² Книги на языках коренных малочисленных народов Республики Саха (Якутия) (1932–2007 гг.): Библиографический указатель. Составитель Л. Н. Потапова. – Якутск, 2008. – С. 4.

среде обитания. Новая культурная эра, эра информационного общества, диктует необходимость вовлечения народов Арктики в киберпространство с сохранением их языкового и культурного своеобразия. Портал www.kcuu.aar.ru призван в определенной степени уменьшить существующий «цифровой разрыв», создать условия для распространения с помощью ИКТ информации об особенностях культуры народов Республики Саха (Якутия).

Портал имеет следующие разделы, доступные на четырех языках:

- 1) официальные документы,
- 2) языковая политика,
- 3) новости,
- 4) героический эпос олонхо,
- 5) культурное наследие,
- 6) музей музыки,
- 7) культурный туризм,
- 8) научные исследования,
- 9) образование в сфере культуры и искусства,
- 10) культура народов Республики Саха (Якутия),
- 11) публикации по культуре и искусству,
- 12) планета Ойунский.

Сфера действия портала охватывает англоязычный, русскоязычный, сахаязычный и эвеноязычный сегменты киберпространства. Портал содержит ссылки на различные информационные ресурсы Республики Саха (Якутия), сопредельных арктических территорий и регионов.

Согласно концепции и программе Обсерватории, планируется вести работу по решению задач регионального уровня: достижение сотрудничества с регионами Сибири, Северо-Востока Российской Федерации, с арктическими территориями. Достигнуто предварительное соглашение о сотрудничестве с Красноярским государственным университетом, с Ненецко-Долганским автономным округом.

Приоритетным направлением развития портала является циркумполярный вектор: содействие продвижению позитивного имиджа Республики Саха (Якутия) посредством применения информационно-коммуникационных технологий для развития образования в сфере культурного разнообразия, творчества и диалога народов арктического региона. В Республике Саха (Якутия) создана

система непрерывного художественного образования в сфере культуры и искусств народов Севера, действуют научные и образовательные учреждения, занимающиеся вопросами преемственности культурных традиций. Таким образом, Республика Саха ведет активную деятельность в рамках стратегии устойчивого развития по расширению знаний о культурных процессах в культурном и образовательном пространстве Арктики, по обеспечению диалога культур народов Арктики за счет применения интернет-ресурсов.

Разработчики портала нацелены на обеспечение доступа к культурному наследию и предоставление сведений о современных культурных процессах с использованием информационно-коммуникационных технологий. Культурологический подход к сайтостроению обеспечивает на портале неразрывность информации и культуры в мультимедийных формах, сохранение и передачу информации в виде видеофильмов и аудиовизуального контента, продвижение гуманитарных ценностей и мировоззрения. Одной из важных задач портала является возвращение глобализированной информации (то есть информации, получившей тиражирование в киберпространстве) малочисленным народам, от которых она была получена. Это расширяет возможности сохранения культурного наследия и развития творческого потенциала носителей культурных ценностей.

Разработчики портала ставят перед собой следующие задачи:

- информирование о ходе реализации решения ЮНЕСКО о мерах по обеспечению сохранения, пропаганды эпоса олонхо и приобщения молодого поколения к ценностям олонхо;
- использование ИКТ в культурной и образовательной интеграции, в сохранении материального и нематериального наследия народов Арктики;
- обеспечение взаимодействия системы общего и непрерывного профессионального образования в сфере культуры с наукой, рынком творческого труда и деятелями культуры;
- содействие выполнению обязательств Российской Федерации в области сохранения и поощрения культурного разнообразия, охраны, защиты и развития культуры малочисленных этносов;
- обобщение опыта народов Арктики в сфере образования;
- распространение информации об исследованиях в сфере культуры и искусств народов Арктики;
- аккумуляция творческих идей и интеллектуальных ресурсов по сохранению культурного разнообразия коренных малочисленных народов Арктики.

Данный портал является пока единственным каналом культуры и образования Якутии в киберпространстве, передающим как событийную, так и научно-образовательную и просветительскую информацию на четырех языках. Мы надеемся, что благодаря portalу повысится информированность людей о циркумполярной культуре, укрепитя межкультурная толерантность и усилится понимание принципа «единства во многообразии».

Работа портала – это вклад в сохранение культурного разнообразия народов мира, привлечение внимания мировой общественности к проблемам исчезающих культур народов циркумполярной зоны. Портал охватывает фактически все культурное и образовательное пространство Якутии. Он способствует укреплению деловых, культурных, научных и творческих связей представителей народов Заполярья, содействует разработке и созданию конкретных проектов по сохранению и развитию культур арктических народов. А самое важное, мы надеемся, что портал будет содействовать развитию личностной культурной идентичности молодых представителей циркумполярной культуры. Виртуальный мир снимает стресс малочисленности в самосознании человека, преодолевая изоляцию пространства и времени, что особенно важно в условиях малонаселенной, необжитой и необъятной Арктики. На портале представлена многообразная информация в формате аудио-видео, имеется возможность организации видеоконференций, что, в свою очередь, благодаря созданию партнерских отношений через виртуальный мир, будет активизировать творческие и культурные процессы, направленные на сохранение, развитие, воспроизводство ценностей циркумполярной цивилизации.

Многоязычность и доступность информации портала создает основу для продуктивного диалога между народами, что может стимулировать развитие языков и культур.

Одной из особенностей работы над контентом портала является привлечение творческих ресурсов детей как носителей и творцов культуры народов республики, что особенно четко прослеживается в работе раздела «Образование и культура», курируемого Республиканским центром дополнительного образования и гражданско-патриотического воспитания детей. Центр проводит различные конкурсы, творческие проекты с привлечением детей и результаты этой деятельности размещает на портале в электронной форме для всеобщего ознакомления. Такая форма работы оказалась весьма продуктивной по нескольким причинам: преодолевается пространственная изоляция творческих коллективов, удаленных друг от друга на огромные расстояния; происходит зрительное ознакомление с результатами творческих работ, что позволяет повысить общий творческий потенциал детей; осуществляются виртуальное об-

щение, пропаганда деятельности различных творческих групп и личностей; отмечается значительная экономия средств благодаря виртуальным мероприятиям; интенсифицируется творческий процесс и организационный менеджмент; расширяется сфера привлечения творческих ресурсов и экспертов.

Второй особенностью работы над контентом портала является нацеленность на информирование об источниках, носителях информации, событиях и мероприятиях, охватывающих узкий круг участников и направленных на целевую аудиторию портала. Таким образом, событие локального характера, имеющее глобальное значение, получает распространение благодаря включению в контент портала. Основные принципы сбора информации можно обозначить понятиями «локалитет», имея в виду необходимость локальной привязки информации к источнику, «глокалитет» – значение информации для усиления культурных процессов в среде целевых удаленных пользователей – творцов культурных ценностей и «глобалитет», т.е. распространение данной информации через Интернет.

Благодаря поддержке Бюро ЮНЕСКО в Москве, создан презентационный мультимедийный DVD с буклетом на английском и русском языках, зарегистрированный в Росинформрегистре.

Одним из показателей доступности и полезности информации портала является его использование в учебных целях. В творческих проектах, представленных детьми-участниками республиканского научно-социального проекта «Шаг в будущее», а также в дипломных работах выпускников гуманитарных специальностей вузов Якутии, в квалификационных работах преподавателей и педагогов дополнительного образования отмечаются многочисленные ссылки на материалы портала www.kuuyaar.ru. Пользователи ценят уникальность представленной информации, ее системность и визуальность, а также непрерывное пополнение ресурсов.

Перспективным направлением портала представляется раздел «Электронная библиотека», если учитывать ограниченность тиражей изданий, дороговизну публикаций на бумажных носителях и их слабую доступность для заинтересованных лиц. Однако существует проблема технологического обеспечения и соблюдения авторских прав. Актуальной проблемой становится обеспечение интерактивности, которое потребует дополнительных ресурсов.

Творческая группа работает с энтузиазмом и учитывает ценности ЮНЕСКО. Укрепление позиций портала позволит интегрировать финансовые и организационные ресурсы государства, бизнес-структур и гражданских инициатив для достижения целей обсерватории культурного разнообразия и образования наро-

дов Якутии. Необходимо формирование новой информационной и коммуникационной среды, виртуального взаимодействия между культурой и образованием, культурой и туризмом, культурой и сферой творческих индустрий.

Творческая группа в составе У. А. Винокуровой, д.с.н., руководителя группы, проректора по НИР АГИИК, А. В. Жожикова, д.п.н., директора Центра новых информационных технологий ЯГУ, М. П. Петровой, к.п.н, директора Республиканского центра дополнительного образования и гражданско-патриотического воспитания Министерства образования РС (Я), Е. П. Винокуровой, директора Индийского культурно-информационного центра Якутского государственного университета, Р. Р. Жирковой, к.ф.н., отв. секретаря Комиссии по языковой политике при Президенте РС (Я), А. П. Решетниковой, директора Музея музыки и фольклора, Н. С. Толбоновой, директора Центра духовного развития «Арчы Дьиэтэ», П. А. Нелуновой, заместителя декана ФИЯ ЯГУ, С. Р. Саввиной, начальника отдела международных связей АГИИК, А. А. Винокуровой, ст. преподавателя кафедры северной филологии ЯГУ, Т. В. Тихоновой, к.иск., доцента АГИИК, Н. И. Илларионовой, к.иск., доцента ФЯФК ЯГУ, О. М. Харайбатова, к.ю.н., начальника департамента Министерства культуры РС (Я) осознает важность начатого проекта для реализации гуманитарных идей ЮНЕСКО и высокую миссию учреждений культуры и образования в сохранении и развитии культурного разнообразия народов Республики Саха (Якутии), Арктики и циркумполярного мира и приглашает всех заинтересованных лиц к сотрудничеству.